

# e k i p o o

2014 MAIATZA | MAYO n° 5 zk.



## Arrupenea, su nuevo hogar

**ASPACE**Gipuzkoa

Asociación de Parálisis Cerebral-Elbaritasun Zerebralaren Elkarte



# EHU-ko ikasleek hainbat proiektu teknologiko garatu dituzte gure erabiltzaileen autonomia sustatzeko

Euskal Herriko Unibertsitateak eta ASPACE Gipuzkoak hitzarmen bat sinatu zuten 2013an, unibertsitateko ingeniariak ikasleek Karrera Amaierako Proiektua edota praktikak burutzeko aukera izateko. Lehenengo saiakera ezin

hobea izan da. Bi gaztek amaierako proiektu gisara bi joystick garatu dituzte –bat helduentzat eta bestea haurrentzat– eta korrika egiteko zinta adaptatu bat. Praktiketako ingeniariak gurpil-aulki pertsonalizatua landu du, ASPACE Gipuzkoako erabiltzaile baten beharretara moldatu dena.

## Los proyectos de los estudiantes, han dado sus frutos



**Marian Vicente,**  
monitora de primaria.

“Este joystick está adaptado para ayudar a nuestros alumnos a usar el ordenador, aun teniendo problemas de psicomotricidad. Gracias al joystick elaborado por los estudiantes de ingeniería de la UPV, casi todos nuestros alumnos pueden hacer uso del ordenador, porque el joystick es adaptable a cada caso. Han dado con soluciones muy originales, y gracias a ello, las y los alumnos podrán realizar su incursión desde pequeños en las nuevas tecnologías.”

## Los ingenieros con sus proyectos tecnológicos

**Javier Juez y Javier Laffage,**  
alumnos de la UPV, han realizado las prácticas en ASPACE Gipuzkoa

“Hemos elaborado dos joysticks: uno para el servicio educativo, y otro para los adultos. Estos joystick, además de adaptarse a la motricidad de cada usuario, tienen la ventaja de que se pueden personalizar y adecuar a los requerimientos de la persona usuaria. Junto con los joystick, hemos creado unos pulsadores, que se conectan al joystick, y hacen la función de click de los botones del ratón. Así, con el joystick mueven el cursor de la pantalla y con los pulsadores clican donde quieren. La ventaja de estos joysticks es que no son estándares; con poco presupuesto hemos podido elaborar unas herramientas que en el mercado cuestan muchísimo dinero. Además de los joystick, nos hemos encargado de adaptar una cinta de correr: hemos ralentizado su velocidad, para que las y los niños de ASPACE puedan hacer ejercicio y corregir su forma de andar.”



**Mirian Iribar,**  
profesora del aula del colegio de Santa Teresa

“Con el Joystick se sienten autónomos para manejar el ordenador; les da independencia para acceder a juegos y otras tareas didácticas con las que se sienten realizados. Algunos de nuestros alumnos si se manejan con el ratón pero Jon Ander, por ejemplo, no podía hacer uso de él. Gracias al joystick ahora puede usar el ordenador.”



**Aitor Vitoria,**

UPV-ko ikaslea, karrea amaierako proiektua burutu du Aspacen.

“Nire proiektua gurpil-aulki adaptatu bat lantzea izan da. ASPACE Gipuzkoako erabiltzaile batek ezin du gorputza mugitu, burua bakarrik mugitu dezake. Beraz, aulki horri sensore moduko batzuk jarri dizkiot, erabiltzailearen buruan doazenak; burua mugitzearekin bakarrik aulkia mugitzen da. Buruarekin egiten duen mugimenduaren arabera, gurpil-aulkiak norantza bat edo beste hartuko du. Niretzat erronka bat izan da, eta ingeniariak ikasketen amaierako proiektua Aspacen egitea erronka bat izan ez ezik, balio erantsi bat izan du, ezgaitasunen bat duten pertsonen laguntzen diezulako. Oso ekimen ona iruditzen zait ASPACE Gipuzkoak teknologia berria aldeko apostua egitea, eta enpresetan praktikak egiten diren bezalaxe, hemen egiteko aukera eskaintzea oso interesgarria da Ingeniaritza ikasten dugun ikasleontzat!”



**Jon Ander,**  
alumno del aula de Santa Teresa.

“El manejo del joystick me sirve también para un mejor manejo de la silla. Me facilita mucho la vida. Me gusta mucho jugar en el ordenador, tengo muchos juegos y además de pasármelo bien aprendo mucho.”



2014ko maiatza

2014ko maiatza

# Abiertas las puertas de su NUEVO HOGAR

Arrupenea, el nuevo centro de Irun, ya se ha convertido en el hogar de 14 usuarios y usuarias de Aspace Gipuzkoa. Tras meses de incesante e incansable trabajo, el pasado 1 de abril abrió sus puertas a sus huéspedes. El moderno edificio, pionero en la aplicación de nuevas tecnologías adaptadas,

cuenta con una vivienda y un centro de día y con un servicio de atención temprana. Visitamos a los nuevos residentes, para ver cómo se han adaptado a su nuevo hogar. Las paredes desnudas de hace meses, ya están cubiertas y envueltas de calidez y buena armonía. Ongi etorri guztioi!



## ¿Te encuentras a gusto en tu nueva casa?

Juncal González, usuaria

"¡El centro Arrupenea me gusta un montón! Es más grande que el antiguo centro de Irun. Lo que más me gustan son la sala y la habitación, ¡la cama es muy cómoda! Tenemos mucho ambiente, y he hecho muchos amigos nuevos. Antes estábamos en diferentes centros de Gipuzkoa, y muchos de nosotros no nos conocíamos. Es el caso de Ainhoa, mi compañera de habitación. Es muy simpática, nos acabamos de conocer y ya es mi mejor amiga y un apoyo importante para mí".



Maribi Lasa, con la monitora Vanessa Hernández

"Txaran nengoen lehen, han soinu gehiegi zegoen, eta leku gutxi elkarbizitzarako. Hau askoz ere politagoa da eta espazio handiak ditu. Jardina asko gustatzen zait. Azken egunotan eguzkia hartu dut bertan! leku baketsua da eta pixkanaka joango naiz ingurua ezagutzen, erosketak egitera joatea gustatzen baitzait. Lehen autobusaren zain egon behar nuen, orain, eguneko zentroa eta etxebizitza toki berberean ditut".



## La opinión de los padres sobre el centro de Irun

Fermina Cuevas, madre de Ainhoa Errazkin

"Me alegro muchísimo de que hayan cogido a Ainhoa en este nuevo centro. Ya ha empezado a vivir aquí, es un sitio precioso, con mucho espacio y con una luminosidad espectacular. Lleva toda una vida en diferentes centros de Aspace, y ahora, a sus 42 años, éste será su nuevo hogar. Ainhoa es muy sociable, y no tendrá ningún problema en adaptarse a su nuevo entorno. Además, es muy amable, muy protectora y le encanta ayudar a todos. Quiero dar la enhorabuena a Aspace Gipuzkoa por la rapidez con la que han construido este nuevo e increíble centro".



Julia Bea, madre de Jorge Piquer

"Jorge tiene 48 años, y llevaba en el otro centro de Irun desde su apertura, hacer más de 20 años. Esta vivienda y el edificio son incomparables al otro centro, es una casa moderna, con mucha amplitud, y además posibilitará que mi hijo y todos los que vivan con él tengan más autonomía. Para mí también supone un alivio y un gran cambio, porque ya no vivirá conmigo. A ver cómo se adapta a su nuevo hogar. Él es muy independiente, le gusta llevar las cosas a su manera, pero seguro que se hace enseguida a la convivencia. Se ha conseguido mucho en Aspace Gipuzkoa, y este centro es reflejo de ello".



2014ko maiatza

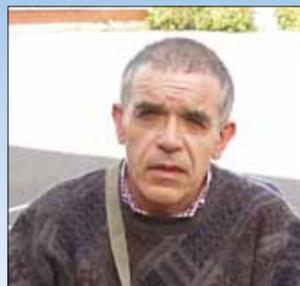
2014ko maiatza

# El deporte, esencial en la vida de nuestros usuarios de Bergara

Las y los usuarios del centro de día de Bergara son unos deportistas natos. Además de pertenecer al equipo deportivo de Aspace Gipuzkoa Dordoka, participan en numerosas iniciativas, como la puesta en marcha en colaboración con el ayuntamiento de Bergara, Kirola Kalera, o los entrenamientos semanales de boccia, esalon y atletismo que realizan en el Instituto Ipintza. Aspace Gipuzkoa agradece al centro escolar su generosidad por ceder su gimnasio a nuestros usuarios tres veces por semana. El deporte es para muchos de ellos una vía de desconectar de la rutina, y por supuesto, les da libertad y más autonomía.



## Nuestros kirolaris, en primera persona



**Agustín Toledo,**  
bergararra eta Aspace Gipuzkoako erabiltzailea.

“Kirola ikaragarri gustatzen zait. Dordoka taldeko kide-ohia naiz. Gogoan dut 1992an Espainiako Boccia finalera iritsi nintzela. Urte asko eman ditut kirola praktikatzeko Aspacen. Boccia, atletismo, esaloia... egia esan bizipoza ematen ditut entrenamenduetara etortzen. Gainera, sekulako giroa dugu gure artean!”



**Aritz Bikuña,**  
usuario de Aspace Gipuzkoa.

“Me encanta el deporte, soy un deportista nato. Practico todos los deportes que se nos ofertan desde Aspace, incluso antes, solía ir a la piscina a nadar, pero en Bergara ya no tenemos ese servicio. Me solía gustar mucho, porque me relajaba los músculos. Lo que más me gusta es salir a los partidos que jugamos en San Sebastián, Pamplona y Vitoria. ¡El deporte es el mejor pretexto para ir a pasar el día y conocer a gente!”



**Amagoia Arrieta,**  
usuaría del centro Udalaiz y miembro del equipo Dordoka.

“Empecé a entrenar en 1997 y a competir con el CD Dordoka al año siguiente. Me ha gustado el deporte desde siempre. Aunque esté en el centro de Arrasate los miércoles y viernes suelo venir a Bergara a entrenar con mis compañeros. Suelo estar deseando venir, como también lo estoy de cara a los partidos que disputamos fuera. Nos los pasamos muy bien, hemos conocido a mucha gente a través del deporte”.



**Elena Etxeberria,**  
monitora de deporte de la zona de Bergara.

“Suelen entrenar tres veces por semana: los lunes slalon y atletismo; los miércoles Boccia y los viernes Boccia y atletismo. Además de nuestros usuarios, también suelen venir bergarataras como Awa y Koldo. También tenemos a dos voluntarios que les supervisan y les ayudan en los entrenamientos: Saer y Marina. El ambiente es buenísimo, les ayuda a acabar bien el día, con mucha energía”.

# Creatividad a raudales

**Autor: Jesús Mari del Amo,**  
usuario de Udalaiz.

*“Todos sabemos que los pájaros son libres por naturaleza, y vuelan por doquier a donde quieren ir y venir, sin que nadie les imponga ningún trabajo ni ley.*

*Pero que es lo que pasa si a un pajarito axial le cortan las alas, ya no pueden volar, es quitarles la vida, entonces el pájaro se pone triste y ya no vive.*

*Imagínate que una persona nace, crece de pequeño con buena salud y desarrolla la pubertad pero llegando a la madurez le entra una enfermedad degenerativa.*

*Cualquiera al principio siente unos síntomas suaves, que le van limitando. Al quinto o sexto año empiezan alguna que otra molestia y dolores por todo el cuerpo, pero esa persona es un anacoreta y le gusta mucho salir.*

*Entonces llega tarde a los sitios, sin dinero y de mala leche, molestando a los demás como un pájaro rebelde al que PRIMERO LE CORTAN UN ALA PARA LIMITARLE LAS hazañas, pero él sigue sin reconocer lo que tiene y cada vez va a peor por lo que tienen que cortar la otra ala quedando limitado a andar en un espacio pequeño rodeado de otras especies y limitado a una silla de ruedas y obligado a hacer las tareas y a salir acompañado, pero se da cuenta que es por su bien ahorrando tiempo y dinero y aprende a valorar la vida”.*

**Autora: Inma Cordovilla,**  
usuaria de Udalaiz.

“Ariel” de Inma Cordovilla, ha sido seleccionado por terapeutas cognitivos de Zamora para trabajar con pacientes de Alzheimer en Residencias. He aquí unos extractos:

### VIVIR SIN VER

*Tenemos el tacto para poder “ver”, con método braille podremos leer*

*Una niña lloraba por no poder ver, con rabia gritaba ¡Dios mío! ¿Por qué?*

*Un oído muy fino nos hará conocer, distintos sonidos de forma muy fiel*

*No llores pequeña No es justo, lo sé le dije enseguida una afable mujer*

*El olfato y el gusto amigos también, nos muestran aromas y el sabor de la miel*

*Acércate niña escúchame bien, repite conmigo ¡No me hundiré!*

*Consuélate niña no es justo lo sé, he llorado bastante... soy ciega también*

## Boluntariotza pil-pilean



**Gonzalo Muley,**  
estudiante de Tecnun.

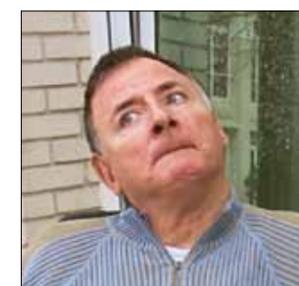
“Hicimos la comida en el txoko de Tecnun. Nos lo pasamos genial. Nos reunimos 35 de Tecnun y unos 15 de Aspace. Algunos de nosotros decoramos la mesa con papiroflexia y otros se encargaron de preparar la comida. Tras ella, estuvimos cantando y tocando la guitarra fuera de la uni”.

**Aspace Gipuzkoa y el voluntariado llevan años estrechamente ligados. Y es que el voluntariado es parte fundamental de la asociación, que trabaja con ahínco por arraigar en la organización nuevas actividades de voluntariado. En este número de EKIPO queremos destacar dos iniciativas: la**



**Oihana Manterola,**  
erabiltzailea.

“Oso ongi pasa genuen bazkarian. Jende asko bildu ginen bazkarian. Lehenengo aldia izan da Goienetxetik kanpo Tecnun-eko ikasleekin bazkaria egiten dugula. Txokoa oso polita jarri zuten eta oso ondo zaindu gintuzten! Berriz ere errepikatzeko gogo dut, ea laster beste bazkari bat egiten dugun!”



**Jesus M<sup>a</sup> Sistiaga,**  
usuario.

“Me gustó mucho salir con los de Tecnun a comer, salir de Goienetxe y estar en otro ambiente con ellos. Nos hicieron regalos de papiroflexia, tengo el mío en mi habitación, de recuerdo. Me llevo muy bien con todos ellos, siempre estoy deseando que lleguen los martes y los jueves para verles”.

**visita al spa de las personas usuarias del centro de Arrasate y la comida que celebraron los ingenieros de Tecnun con sus amigos de Goienetxe. Estos últimos nos relatan cómo transcurrió la comida, y la sobremesa. Todos están de acuerdo en una cosa: ¡en que hay que repetir!**



**Leire Bergaretxe,**  
Tecnun-eko ikaslea.

“Bazkaria sekulakoa izan zen. Dagoeneko lagunak gara eta lagun-giroa izan zen nagusi txokoa. Boluntario bezala Goienetxera etortzeko pertsonalki asko laguntzen dit, deskonektatu eta eurekin denbora partekatzea zoragarria da-eta. Gainera guztiak oso esker onekoak dira, baita Aspaceko profesionalak ere”.

# Pintxoak eta solidaritatea, eskutik helduta

**Pintxo Koop es un innovador programa de cooperación desarrollado de forma conjunta con establecimientos de hostelería de Donostia que cuenta entre sus objetivos dar a conocer y contribuir a la financiación de proyectos sociales, culturales y deportivos desarrollados por diferentes asociaciones o colectivos a nivel local.**

*El primer objetivo marcado por los creadores del Pintxo Koop ha sido la adquisición de material deportivo adaptado destinado a nuestra escuela deportiva.*

*Borja Vigili, promotor e impulsor de Pintxo Koop, nos explica cómo funciona la iniciativa: "Cada establecimiento destina parte del precio de un pintxo de su elección al objetivo perseguido en cada momento. Tanto el importe de la colaboración como el objetivo perseguido son comunicados en la barra a través de una tarjeta situada al lado del Pintxo Koop".*



## UNA INICIATIVA EXITOSA

Han sido numerosos los voluntarios que han hecho una gran labor de infantería, yendo a bares y restaurantes de la capital guipuzcoana para que éstos se adheriesen a este proyecto solidario. En la actualidad, son estos los establecimientos que toman parte en Pintxo KOOP:

Antiguo	Viejo	Amara	Centro	Gros	Riberas
Gasteiz	Txondorra	Agustin	Rojo y Negro	Ramuntxo Berri	Bitácora
Manex	Jose Mari	Alai		Mil Catas	Doctor Livingston
Artikutza	Martínez			Zabaleta	Alkain
Marugame	Ganbara			Labrit	Txalanta
	Bokado de San Telmo				
	Sport				
	Haizea				
	y el vermut del Txurrut				

## OPINIÓN DE ALGUNOS HOSTELEROS

Jaime Aranzeta, bar Artikutza (Antiguo).



“Me parece una iniciativa muy interesante. Vinieron Borja y otra chica a explicarnos en qué consistía el Pintxo Koop y no nos lo pensamos dos veces. Conozco de cerca algún caso de parálisis cerebral, también nos vienen usuarios de Aspace al bar, con bastante asiduidad. La gente está respondiendo muy bien, y comentan que es una brillante idea el ayudar a otras personas a través del consumo en bares de Donostia”

Yolanda Gago, pub Doctor Livingston (Riberas).



“Llevamos dos meses con el Pintxo Koop, y aunque en los primeros meses los carteles crearon confusión, nuestra clientela habitual sí se ha interesado y participa en el Pintxo Koop. De todas maneras, creo que el proyecto debería de darse a conocer más, darle más publicidad para que la gente que venga al bar lo identifique enseguida. Muchos de los que vienen no son conocedores de la iniciativa. Creo que habría de difundirla más”

**Zurekin kontaktuan egoteko...**